2주간(8.16~) 서울·경기지역
사회적 거리 두기 2단계 격상

서울시와 경기도의 주민들께서는
앞으로 **2주간은 모임이나 외출을 삼가**시고,
꼭 필요한 외출 외에는 **집에 머물러 주실 것**을 부탁드립니다.

01. 집합·모임·행사* 자제 권고 *실내 50인, 실외 100인 이상
02. 클럽 등 일부 고위험시설 추가 방역 수칙 의무화
03. 위험도가 높은 다중이용시설* 핵심 방역수칙 준수 의무화
*학원, 결혼식장, 장례식장, 영화관, 목욕탕 등
04. 실내 국공립시설 이용인원 제한
05. 스포츠 행사 무관중 경기 전환
06. 학교 원격수업 전환 권고 집단발생 지속 발생한 시·군·구
07. 기관·기업 유연·재택근무 등을 통해 근무인원 제한 권고

한국어	필리핀어
2주간(8.16~) 서울·경기지역 **사회적 거리두기 2단계** 격상	Seoul . Gyeonggi na Lugar **Dalawang Linggong (8.16~)** pagsulong sa **pangalawang hakbang ng distansyang panlipunan**
서울시와 경기도의 주민들께서는 앞으로 **2주간은 모임이나 외출을 삼가시고,** 꼭 필요한 외출 외에는 **집에 머물러 주실 것을 부탁드립니다.**	Ang mga residenteng nasa Seoul at Gyeonggi Province mangyaring **iwasan ang pag-pupulong pulong at paglabas sa loob ng dalawang linggo, Mangyaring manatili lamang sa bahay** kung hindi kinakailangang lumabas.
1. 집합·모임·행사* 자제 권고 ***실내 50인, 실외 100인 이상**	1. Pagtitipon . Pagpupulong. Kaganapan* Limitahan * **50 katao sa loob ng bahay, 100katao o higit sa labas ng bahay.**
2. 클럽 등 일부 고위험시설 추가 방역 수칙 의무화	2. Mandatory na magdagdag ng panuntunan sa kuwarantina para sa ilang mga pasilidad na may mataas na panganib tulad ng mga club
3. 위험도가 높은 다중이용시설* 핵심 방역수칙 준수 의무화 ***학원, 결혼식장, 장례식장, 영화관, 목욕탕 등**	3. Sa mga pasilidad na ginagamit ng kalahatan na may mataas na panganib* Kinakailangang sundin ang mga panuntunan ng kuwarentina * **Academy, Silid Kasalan(Wedding Hall), Funeral Home, Mga Sinehan, Pampublikong Paliguan (Public Bathhouse) atbp.**
4. 실내 국공립시설 이용인원 제한	4. Limitahan ang mga taong gagamit ng pampublikong pasilidad
5. 스포츠 행사 무관중 경기 전환	5. Walang pwedeng manood sa kaganapan ng sports(Laro)
6. 학교 원격수업 전환 권고 **집단발생 지속 발생한 시·군·구**	6. Sa mga lugar ng **Si·Gun·Gu na patuloy ang paglagana** mangyaring gawin ang klase sa online
7. 기관·기업 유연·재택근무 등을 통해 근무인원 제한 권고	7. Nererekomenda ang mga Ahensya· May kaugnay sa enterprise na kumpanya na magtrabaho sa bahay o di kaya limitahan ang mga trabhador at kung ano pa
<이 번역은 다누리콜센터1577-1366에서 하였습니다.>	Isinalin ng Danuri Call Center 15771-1366

한국어	캄보디아어
2주간(8.16~) 서울·경기지역 **사회적 거리두기 2단계** 격상	ក្រុងសេអ៊ូល • តំបន់គ្យង់គី **ដំណាក់កាលទី២ នៃការរក្សាគម្លាតឱ្យនៅឆ្ងាយពីគ្នានៃសង្គម ២សប្តាហ៍ចាប់ពី(ថ្ងៃទី១៦ ខែសីហា~)**
서울시와 경기도의 주민들께서는 앞으로 **2주간은 모임이나 외출을 삼가시고,** 꼭 필요한 외출 외에는 **집에 머물러 주실 것을 부탁드립니다.**	ប្រជាជននៅទីក្រុងសេអ៊ូល និង ខេត្តគ្យង់គី **សូមមេត្តាចៀសវាងការជួបជុំ ឬ ចេញទៅក្រៅក្នុងរយៈពេលពីរសប្តាហ៍ ត្រូវស្នាក់នៅក្នុងផ្ទះ** លើកលែងតែអ្នកដែលចាំបាច់ត្រូវចេញទៅក្រៅ។
1. 집합·모임·행사* 자제 권고 ***실내 50인, 실외 100인 이상**	១. រាល់ការប្រមូលផ្តុំ·ការជួបជុំ·ព្រឹត្តិការណ៍នានា* ត្រូវកំណត់ចំនួនអ្នកចូលរួម *នៅខាងក្នុងអាគារ ៥០នាក់ និងខាងក្រៅអាគារ លើសពី១០០នាក់
2. 클럽 등 일부 고위험시설 추가 방역 수칙 의무화	២. បន្ថែមភាតព្វកិច្ចនៃវិធានការទប់ស្កាត់ការរីករាលដាលដល់កន្លែងដែលមានហានិភ័យខ្ពស់ ដូចជា ក្លឹប។ល។
3. 위험도가 높은 다중이용시설* 핵심 방역수칙 준수 의무화 ***학원, 결혼식장, 장례식장, 영화관, 목욕탕 등**	៣. កន្លែងប្រើប្រាស់ច្រើនប្រភេទដែលមានហានិភ័យខ្ពស់* ត្រូវគោរពតាមវិធានការទប់ស្កាត់ នៃការរីករាលដាលជាភាតព្វកិច្ច *ស្ថាប័នអប់រំ, សាលអាពាហ៍ពិពាហ៍, ពិធីបុណ្យសព, រោងកុន, កន្លែង ងូតទឹករួម។ល។
4. 실내 국공립시설 이용인원 제한	៤. កំណត់ចំនួនមនុស្សដែលប្រើប្រាស់មធ្យោបាយសាធារណៈក្នុងអាគារ
5. 스포츠 행사 무관중 경기 전환	៥. ព្រឹត្តិការណ៍កីឡា បានប្តូរទៅដោយគ្មានអ្នកចូលរួមទស្សនា
6. 학교 원격수업 전환 권고 **집단발생 지속 발생한 시·군·구**	៦. ការផ្ទុះឡើងជាបន្តបន្ទាប់ ក្រុង·ខេត្ត·ស្រុក ផ្តល់អនុសាសន៍ឱ្យប្តូរទៅថ្នាក់ពីចម្ងាយសាលារៀន
7. 기관·기업 유연·재택근무 등을 통해 근무인원 제한 권고	៧. ការណែនាំក្នុងការកំណត់ចំនួនបុគ្គលិកតាមរយៈ ស្ថាប័ន·សហគ្រាសដែលអាចបត់បែនបាន·ធ្វើការនៅផ្ទះ
<이 번역은 다누리콜센터1577-1366에서 하였습니다.>	<ការបកប្រែនេះ គឺធ្វើឡើងនៅមជ្ឈមណ្ឌលប្រឹក្សាតាមទូរស័ព្ទដានូរី ១៥៧៧-១៣៦៦>

한국어	중국어
2주간(8.16~) 서울·경기지역 사회적 거리두기 2단계 격상	**两周期间（8.16~）首尔·京畿道地区 保持社交距离提升为二级**
서울시와 경기도의 주민들께서는 앞으로 **2주간은 모임이나 외출을 삼가시고,** 꼭 필요한 외출 외에는 **집에 머물러 주실 것을 부탁**드립니다.	首尔和京畿道的各位住民, 在以后两周期间希望各位尽量避免外出, 除必要的外出以外，请尽量居家休息。
1. 집합·모임·행사* 자제 권고 ***실내 50인, 실외 100인 이상**	1. 对集会·聚会·各种活动* 的节制劝导 ***室内 50人， 室外 100人以上**
2. 클럽 등 일부 고위험시설 추가 방역 수칙 의무화	2. 俱乐部夜总会等一些高危设施追加防疫守则的义务化
3. 위험도가 높은 다중이용시설* 핵심 방역수칙 준수 의무화 ***학원, 결혼식장, 장례식장, 영화관, 목욕탕 등**	3. 危险度比较高的大众设施* 核心防疫守则义务化 ***补习班, 婚宴, 殡仪馆 , 电影院, 澡堂 等**
4. 실내 국공립시설 이용인원 제한	4.室内国立公共设施入场人员限制
5. 스포츠 행사 무관중 경기 전환	5.体育赛事转换成无观众比赛
6. 학교 원격수업 전환 권고 **집단발생 지속 발생한 시·군·구**	6.劝导各学校进行网上授课 **群体感染 持续发生的市·郡·区**
7. 기관·기업 유연·재택근무 등을 통해 근무인원 제한 권고	7.劝导机关·企业通过弹性·居家等工作制限制上班工作人员
<이 번역은 다누리콜센터1577-1366에서 하였습니다.>	<由 DANURI 1577-1366 提供翻译.>

한국어	일본어
2주간(8.16~) 서울·경기지역 **사회적 거리두기 2단계** 격상	2週間(8/16~)ソウル·京畿地域の **社会的距離の確保のレベルを第2段階に**引き上げ
서울시와 경기도의 주민들께서는 앞으로 **2주간은 모임이나 외출을 삼가시고,** 꼭 필요한 외출 외에는 **집에 머물러 주실 것을 부탁드립니다.**	ソウルと京畿道の住民の方々は 今後2週間は、集会や外出を控え、必要不可欠な外出以外は 自宅で過ごすようお願いいたします。
1. 집합·모임·행사* 자제 권고 ***실내 50인, 실외 100인 이상**	1. 集会·会合·イベント*の自粛を勧告 ***室内は50人、屋外は100人以上**
2. 클럽 등 일부 고위험시설 추가 방역 수칙 의무화	2. ナイトクラブなど一部の感染リスクの高い施設では、さらに防疫指針を義務付ける
3. 위험도가 높은 다중이용시설* 핵심 방역수칙 준수 의무화 ***학원, 결혼식장, 장례식장, 영화관, 목욕탕 등**	3. 感染リスクの高い多目的利用施設*では、防疫指針の核心部分の遵守を義務付ける *学習塾、結婚式場、葬儀場、映画館、銭湯など
4. 실내 국공립시설 이용인원 제한	4. 室内の国公立施設は、利用人数を制限
5. 스포츠 행사 무관중 경기 전환	5. スポーツ競技は無観客試合に転換
6. 학교 원격수업 전환 권고 **집단발생 지속 발생한 시·군·구**	6. 学校はオンライン授業への転換を勧告　集団感染が続けて発生した市郡区
7. 기관·기업 유연·재택근무 등을 통해 근무인원 제한 권고	7. 機関及び企業は、フレックスタイム制や在宅勤務などを通して勤務人数の制限を勧告
<이 번역은 다누리콜센터1577-1366에서 하였습니다.>	<この翻訳はタヌリコールセンター1577-1366が担当しました。>

한국어	우즈벡어
2 주간(8.16~) 서울·경기도지역 사회적 거리두기 2 단계 격상	Seul va Gyeonggi-do tumanida odamlar orasida masofa saqlash rejimi 2 haftaga (8.16 ~) 2 bosqichga ko'tarildi
서울시와 경기도의 주민들께서는 앞으로 2주간은 모임이나 외출을 삼가시고, 꼭 필요한 외출 외에는 집에 머물러 주실 것을 부탁드립니다.	Seul va Gyeonggi-doning aholisidan kelasi ikki hafta davomida yig'ilishlar yoki ko'chalarga chiqishdan bosh tortish va uyda qolishni iltimos qilamyiz.
1. 집합·모임·행사·자제 권고 *실내 50인, 실외 100인 이상	Yopiq joyda * 50ta, ochiq joyda 100tadan ortiq bo'lgan odamlar yig'ini va uchrashuvlar, tadbirlardan rad qilish tavsiya etiladi
2. 클럽 등 일부 고위험시설 추가 방역 수칙 의무화	Klublar kabi yuqori xavfli obyektlar uchun majburiy qo'shimcha karantin choralari
3. 위험도가 높은 다중이용시설* 핵심 방역수칙 준수 의무화 *학원, 결혼식, 장례식장, 영화관, 목용탕 등	Yuqori xavfli obyektlar hamda xizmat korsatish tashkilotlar * Asosiy karantin qoidalariga majburiy rioya qilish * Akademiya, to'y, dafn zali, kinoteatr, hammom va boshqalar.
4. 실내 국공립시설 이용인원 제한	Ichki jamoat ob'ektlardan foydalanuvchilarning sonini cheklash
5. 스포츠 행사 무관중 경기 전환	Sport tadbirlarni tomoshabinlarsiz otkazish
6. 학교 원격수업 전환 권고	Maktab darslarni masofaviy ta`lim tizimiga o`tkazish
7. 기관·기업 유연 재택근무 등을 통해 근무 인원 제한 권고	Muassasa va kompaniyalar uchun uy sharoitida moslashuvchan ishlash va shu orqali xodimlar sonini cheklashni tavsiya etiladi
<이 번역은 다누리 콜센터1577-1366에서 하였습니다.tarjima qilindi.	**<USHBU MA'LUMOTNI MUROJAT MARKAZI DANURI 1577-1366 TOMONIDAN TARJIMA QILINDI>**

한국어	English
2주간(8.16~) 서울·경기지역 사회적 거리두기 2단계 격상	**For 2weeks (8.16~) in Seoul·Gyeonggi Province Social-distancing level 2 upgrade**
서울시와 경기도의 주민들께서는 앞으로 **2주간은 모임이나 외출을 삼가시고,** 꼭 필요한 외출 외에는 **집에 머물러 주실 것을 부탁드립니다.**	The residents of Seoul and Gyeonggi province **refrain from meeting or going out for the next 2 weeks,** **Please stay at home** except for the necessary outing.
1. 집합·모임·행사* 자제 권고 ***실내 50인, 실외 100인 이상**	1. Recommendation to refrain from gatherings·meetings·events ***50 people indoors, more than 100 people outdoors**
2. 클럽 등 일부 고위험시설 추가 방역 수칙 의무화	2. Mandatory additional quarantine measures for some high-risk facilities such as clubs
3. 위험도가 높은 다중이용시설* 핵심 방역수칙 준수 의무화 ***학원, 결혼식장, 장례식장, 영화관, 목욕탕 등**	3. High-risk multi-use facilities * Mandatory compliance with core quarantine rules ***Academy, Wedding hall, Funeral hall, Cinema, Bathhouse**
4. 실내 국공립시설 이용인원 제한	4. Restriction on the number of users of indoor national·public facilities
5. 스포츠 행사 무관중 경기 전환	5. No audience game transition for sports event
6. 학교 원격수업 전환 권고 **집단발생 지속 발생한 시·군·구**	6. Recommendation to switch school remote classes to **City·Gun·Gu having continuous outbreak**
7. 기관·기업 유연·재택근무 등을 통해 근무인원 제한 권고	7. Recommendation to limit the number of workers of enterprises·institutions through flexible· home based work
<이 번역은 다누리콜센터1577-1366에서 하였습니다.>	Translated by Danuri Helpline Center 1577-1366

한국어	베트남어
2주간(8.16~) 서울·경기지역 **사회적 거리두기 2단계** 격상	**Trong 2 tuần (từ 16.8 ~)** **Giãn cách xã hội cấp độ 2 khu vực** **Seoul. Gyeonggi**
서울시와 경기도의 주민들께서는 앞으로 **2주간은 모임이나 외출을 삼가시고,** 꼭 필요한 외출 외에는 **집에 머물러 주실 것을 부탁드립니다.**	Yêu cầu nhân dân Thành phố Seoul và Gyeonggi hãy cẩn trọng khi ra ngoài hoặc tụ tập trong 2 tuần tới , trừ trường hợp nhất thiết phải đi ra ngoài còn lại xin hãy ở nhà.
1. 집합·모임·행사* 자제 권고 ***실내 50인, 실외 100인 이상**	1. Khuyến cáo hạn chế tụ tập. hội họp. lễ hội ***trong nhà trên 50 người, ở ngoài trời trên 100 người**
2. 클럽 등 일부 고위험시설 추가 방역 수칙 의무화	2. Bắt buộc một số cơ sở có nguy hiểm cao như câu lạc bộ..v..v. bổ sung việc tuân thủ quy định phòng dịch
3. 위험도가 높은 다중이용시설* 핵심 방역수칙 준수 의무화 ***학원, 결혼식장, 장례식장, 영화관, 목욕탕 등**	3. Bắt buộc tuân thủ các quy tắc phòng dịch chủ yếu ở các cơ sở sử dụng nhiều lần có nguy hiểm cao như ***Trung tâm học thêm, nhà cưới, nhà tang lễ, rạp chiếu phim, nhà tắm hơi v..v**
4. 실내 국공립시설 이용인원 제한	4. Hạn chế số lượng người sử dụng các cơ sở công lập có sinh hoạt trong nhà
5. 스포츠 행사 무관중 경기 전환	5. Chuyển các trận thi đấu thể thao sang hình thức không có khán giả
6. 학교 원격수업 전환 권고 **집단발생 지속 발생한 시·군·구**	6. Khuyến nghị các trường học ở **khu vực quận, huyện, thành phố liên tiếp phát sinh bùng phát dịch tập thể** chuyển sang hình thức học từ xa.
7. 기관·기업 유연·재택근무 등을 통해 근무인원 제한 권고	7. Khuyến nghị hạn chế số lượng nhân viên làm việc tại các cơ quan. xí nghiệp bằng cách thông qua hình thức có thể làm việc linh hoạt tại nhà v..v..
<이 번역은 다누리콜센터1577-1366에서 하였습니다.>	<Bản dịch này được trung tâm DANURI 1577-1366 thực hiện.>

한국어	Монгол хэл
2주간(8.16~) 서울·경기지역 **사회적 거리두기 2단계** 격상	2 долоо хоногийн турш(8.16~) Сөүл·Гёнги аймгийн бүс нутагт нийгмийн харилцаанаас зай барих арга хэмжээг 2-р үе шатанд шилжүүлэн хэрэгжүүлэх
서울시와 경기도의 주민들께서는 앞으로 **2주간은 모임이나 외출을 삼가시고,** 꼭 필요한 외출 외에는 **집에 머물러 주실 것을 부탁드립니다.**	Сөүл хот болон Гёнги аймгийн оршин суугчид цаашид 2 долоо хоногийн турш уулзалт цуглаан болон гадуур гарахаас зайлсхийж, гарцаагүй шаардлагатай үед гарахаас бусад тохиолдод гэртээ байхыг хүсч байна.
1. 집합·모임·행사* 자제 권고 ***실내 50인, 실외 100인 이상**	1. Уулзалт · цуглаан · арга хэмжээ* явуулахыг хориглох *Байр танхимд 50хүн , гадаа 100-с дээш хүн
2. 클럽 등 일부 고위험시설 추가 방역 수칙 의무화	2. Шөнийн клуб зэрэг зарим нэг халдварын өндөр эрсдэлтэй газарт халдварт өвчнөөс урьдчилан сэргийлэх дүрэм журмыг үүрэг болгох
3. 위험도가 높은 다중이용시설* 핵심 방역수칙 준수 의무화 ***학원, 결혼식장, 장례식장, 영화관, 목욕탕 등**	3. Өндөр эрсдэлтэй олон нийтийн үйлчилгээний газарт * халдварт өвчнөөс урьдчилан сэргийлэх дүрэм журмыг үүрэг болгох *дугуйлан, хуримын ордон, оршуулгын ёслол үйлдэх газар, кино театр, усанд орох газар гэх мэт
4. 실내 국공립시설 이용인원 제한	4. Улсын олон нийтийн байгууллагаар үйлчлүүлэх үйлчлүүлэгчийн тоонд хязгаарлалт тавих
5. 스포츠 행사 무관중 경기 전환	5. Спортын арга хэмжээг үзэгчгүйгээр зохион байгуулах
6. 학교 원격수업 전환 권고 **집단발생 지속 발생한 시·군·구**	6.Сургуулийн сургалтыг онлайн сургалтруу шилжүүлэх (тасралтгүй голомтлон дэгдэж буй орон нутагт)
7. 기관·기업 유연·재택근무 등을 통해 근무인원 제한 권고	7. Байгууллага·компани нь ажилчдадаа гэрээсээ нь ажиллуулах боломжийг олгож, ажилчдын тоог хязгаарлах
<이 번역은 다누리콜센터1577-1366에서 하였습니다.>	Орчуулгыг Данури 1577-1366 хийв.

한국어	러시아어
2주간(8.16~) 서울·경기지역 사회적 거리두기 2단계 격상	Введение **социального дистанцирования до второго уровня** в Сеуле и провинции Кёнгидо **на 2 недели (с 16 августа ~)**
서울시와 경기도의 주민들께서는 앞으로 **2주간은 모임이나 외출을 삼가**시고, 꼭 필요한 외출 외에는 **집에 머물러 주실 것을 부탁드립니다.**	Убедительно просим всех жителей Сеула и провинции Кёнгидо воздержаться от выходов из дома и встреч с другими людьми в течение ближайших 2 недель и по возможности оставайтесь дома, за исключением неотложной необходимости.
1. 집합·모임·행사* 자제 권고 ***실내 50인, 실외 100인 이상**	1. Введен запрет на проведение массовых мероприятий с участием **более 50 человек внутри помещений и более 100 человек на открытом воздухе.**
2. 클럽 등 일부 고위험시설 추가 방역 수칙 의무화	2. Ужесточается карантинный контроль и вводятся дополнительные обязательные меры профилактики в развлекательных клубах и других местах повышенного риска.
3. 위험도가 높은 다중이용시설* 핵심 방역수칙 준수 의무화 ***학원, 결혼식장, 장례식장, 영화관, 목욕탕 등**	3. Обязательно строгое соблюдение основных правил карантина в местах общего пользования, с высоким уровнем опасности заражения *** Внешкольные образовательные учреждения, свадебный и поминальные залы, кинотеатры, сауна и др.**
4. 실내 국공립시설 이용인원 제한	4. Вводятся ограничения на число посетителей в национальных общественных организациях.
5. 스포츠 행사 무관중 경기 전환	5. Вход на спортивные мероприятия закрыт.
6. 학교 원격수업 전환 권고 **집단발생 지속 발생한 시·군·구**	6. Образовательные учреждения в городах и населенных пунктах со стабильно растущей динамикой распространения инфекции переходят на дистанционное обучение.
7. 기관·기업 유연·재택근무 등을 통해 근무인원 제한 권고	7. Рекомендуется сокращение рабочего персонала в гос учреждениях и предприятиях путем перехода на гибкий рабочий график и работы на дому.
<이 번역은 다누리콜센터1577-1366에서 하였습니다.>	<Данный перевод предоставлен колл-центром Данури 1577-1366>